

**New! You can view all the contents by simply clicking on the QR codes posted here.**

ねんど しゅうしゅう  
**Garbage collection calendars for FY 2024 (2024年度ごみ収集カレンダーができました)**

**Inquiry: Kankyō-ka (TEL: 0595-82-8081)**

Pick up one of the Garbage collection calendars for FY 2024 in foreign languages (English, Portuguese, Spanish, Tagalog, Chinese, and Vietnamese) at the reception of City Hall, *Seki branch, AIAI* and *Sōgō Kankyō Center* (General Environment Center).

きょうけんびょう よぼうちゅうしゃ  
**Rabies vaccination for dogs (狂犬病 予防注射について)**

**Inquiry: Kankyō-ka (TEL: 0595-96-8095)**

Pet dog owners should register their dogs in the City. Also you should give them a rabies vaccination every year if they are older than 90 days.  
Rabies vaccination for 2024 will be available at each community center, from April 9th (Tue) to 12th (Fri).  
The City has sent "Rabies vaccination notice (Postcard)" to the pet owners who have registered.  
Please fill out the postcard and bring into the vaccination place with the Registration fee.

- Rabies vaccination and vaccination certificate fee: ¥3,400
- Registration fee: ¥3,000



(※Registration fee is required if you have a new dog, however, it is not required if your dog has a microchip.)  
Also you can get a registration and vaccination at these animal hospitals  
 ・ *Nanohana Dōbutsu Byōin*: Nomura 4 chōme (TEL: 0595-84-3478)  
 ・ *Hara Dōbutsu Byōin*: Kitamachi (TEL: 0595-84-1010)  
 ※ Please confirm with the hospital about the exact fee.  
 About vaccination places or service hours, please contact *Kankyō-ka* (TEL: 0595-96-8095)

いぬ ねこ か ひと じゅうよう し  
**Important information for dogs and cats owners (犬や猫を飼っている人への重要なお知らせ)**

**Inquiry: Kankyō-ka (TEL: 0595-96-8095)**

On June 1st, 2022, it became mandatory for all dogs and cats sold to have a microchip.  
 ※Microchip is a little capsule which tells you the owner's information.  
 In addition, owners who adopt a new dog or cat with a microchip will need to go through the procedures to change their registration information, such as their address and name, at a designated registration agency.  
 If dogs have already completed the registration of microchip information, they do not need to undergo procedures for issuing a license tag.  
 ※For more details, please contact *Kankyō-ka* (TEL: 0595-96-8095).

じゅうみんぜいきんとうわり かぜいせたい じゅうみんげいひかぜいせたい こ かきん じゅうてんしえんきゅうふきん  
**Priority support benefits for households subject to only per capita resident tax and non-taxable households**

(Additional children) 住民税均等割のみ課税世帯・住民税非課税世帯 (子ども加算) 重点支援給付金

**Inquiry: Chiiki Fukushi-ka (AIAI TEL 0595-84-3311)**

We will provide priority support benefits to reduce the burden of rising prices of electricity, gas, food, etc. (Limited to once per household)  
 If you have received a guidance document from the city, please apply by mail or at the counter by May 31st, 2024.(Fri)  
For those who are evacuating due to spousal violence : If you have evacuated due to spousal violence and were unable to transfer your residence card to Kameyama City before the reference date (December 1st, 2023) due to circumstances, you must meet certain requirements. If so, you can apply for benefits by submitting an application form.  
 ※Please contact *Chiiki Fukushi-ka (AIAI)* for details such as the amount of payment.

<b>Population of Kameyama City 49,201</b>		<b>Population of foreign citizens 2,402 (Ratio 4.88%)</b>		<b>As of March 1st, 2024</b>					
Brazilian: 691	Vietnamese: 526	Indonesian: 254	Filipino: 203	Chinese: 184	Peruvian: 95	Bolivian: 72	Sri Lankan: 72	Others: 305	

**"Taxi Tickets" for people with disabilities or aged 75 and older** (タクシー料金助成の受付を開始します)

**Inquiry : Chiiki Fukushima-ka (AIAI TEL : 0595-84-3313 / 0595-84-3312)**

If you wish to get "taxi tickets" for a health support, please feel free to ask us.  
For people who got them last year, you also need to apply again. Also there is an application screening.  
**【Severely disabled person (child)】**

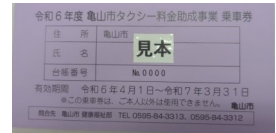


Eligible applicants	Amount (annual)
Physical Disability Record Book level 1 or 2、Special Education Record Book A, Health Benefits Record book for the Mentally ill level 1 or 2 (Excludes those to whom the vehicle tax classification rate, light vehicle tax reduction or exemption system, or fuel cost subsidy system has applied)	¥ 15.000 (If you have a liver disability on your Physical Disability Record Book, ¥ 45.000)

※Taxi Tickets for disabled person(child) will be granted at **AIAI**, however, If you apply at the Kabuto branch, it will be sent to them later by mail.

**【Aged 75 and older people】**

※If you are severely disabled person, see **【Severely disabled person (child)】** .



Eligible applicants	Amount (annual)
Aged 75 and older people (※Limited to person who is considered not to be able to use Kameyama city's shared taxi because of mental and physical reasons)	¥ 10.000

※Please contact **AIAI** about the necessary documents for applying for it.

**Subsidy for adult routine immunization (pneumococcal vaccine)おとなの定期予防接種(肺炎球菌ワクチン)の費用助成**

**Inquiry: Kenkō Seisaku-ka (AIAI TEL: 0595-84-3316)**

Streptococcus pneumonia is the most common pathogen that causes pneumonia, and subsidies are provided to those who have been vaccinated. (Not applicable if vaccinated in the past)

If you wish to receive the vaccination outside the City, please apply to **Kenkō Seisaku-ka** by March 31st, 2025.(Mon)  
Medical institution: Medical institution in Mie prefecture

Vaccination period: April 1st, 2024 (Mon) to March 31st, 2025 (Mon)

Eligible people: People who are registered as residents in the City at the time of vaccination and are over 60 years old and 65 years old.

Things to bring: Pre-examination slip, Health insurance card, copayment of 4.000 yen

※A pre-examination slip will be sent to eligible participants.

※For more information, please contact **Kenkō seisaku-ka**.

**Replacing water meters (水道メーターの取り替え)**

**Inquiry: Jyōsuidō-ka (TEL 0595-97-0621)**

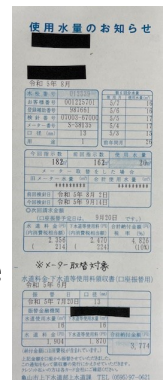
The City is replacing water meters that are about to expire. For households that are eligible for meter replacement in 2024, the words "Eligible for meter replacement(メーター取替対象)" will be printed on the Water Usage Notice.

**【Replacement period】**

May 23rd (Thu) - 29th (Wed)	August 23rd (Fri) - 29th (Thu)
June 21st (Fri) - 27th (Thu)	September 20th (Fri) - 27th (Fri)
July 23rd (Tue) - 29th (Mon)	October 23rd (Wed) - 29th (Tue)

※It may be replaced even if you are not at home. Please cooperate by not leaving any objects near the meter.

※Please note that after replacing the meter, there may be temporary turbidity or air.



## Benefit and loan of welfare fund for a single parent household

おやかてい きゅうふきん ふくしきんかじつけとう  
(ひとり親家庭への給付金・福祉資金貸付等について)

Inquiry: *Kodomo Seisaku-ka* (AIAI TEL:0595-96-8822)

①Child-rearing allowance ( <i>Jidō Fuyō Teate</i> )	※ If the income of the previous year exceeds certain amount, the subsidy will not be provided.
②Benefit of education and training for self-support assistance ( <i>Jiritsu Shien Kyōiku Kunren Kyūfukin</i> )	※ Please consult with <i>Kodomo Seisaku-ka</i> before you apply.
③Benefit to promote advanced vocational training ( <i>Kōtō Shokugyō Kunren Sokushin Kyūfukin</i> )	※ Please consult with <i>Kodomo Seisaku-ka</i> before you apply.
④Subsidy to assist high school commuting expense ( <i>Kōtō Gakkō tō Tsugakuhi Engokin</i> )	※ You will start receiving the money the month when your application approved. ※ The application will be required every year.
⑤Single parent household-daily life support project ( <i>Hitori Oya Kateitō Nichijyōseikatsu Shien Jigyō</i> )	※ The application is required in advance.
⑥Loan of welfare fund ( <i>Boshi Fushi Kafu Fukushishikin Kashitsuke</i> )	※ There is an income limit etc.
⑦Single parent subsidy for medical expenses ( <i>Hitori Oya Kateitō Iryōhi Jyosei</i> )	※There are income restrictions. ※For details, please contact <i>the city hall, Shimin-ka</i> (TEL 0595-84-5005).
⑧Single parent household-Scholarship support ( <i>Hitori Oya Katei Shien Shōgakukin</i> )	Eligible grade: Junior high school 3rd, High school or Technical school 1st grade – 3rd grade. ※ Please inquiry to <i>Mieken Boshi Kafu Fukushi Rengokai</i> (TEL: 059-228-6298). ※It is only available in Japanese .

※Contact *Kodomo Seisaku-ka* for more details.(① to ⑥)

## About special disability allowance/disability child welfare allowance (特別障害者手当・障害児童福祉手当について)

Inquiry: *Chiiki Fukushi-ka* (AIAI TEL: 0595-84-3313)

There are special disability allowance and disability child welfare allowance to help special mental and material burdens for people who require constant nursing care in their daily life due to multiple severe mental or physical disabilities and who meet the certification check for a certain degree of disability.

A doctor's medical certificate is required for the application.

No allowance will be paid if your income is above a certain amount.

please contact *Chiiki Fukushi-ka* for details before visiting the medical institution.

## Family care allowance will be provided (家族介護慰労金を支給します)

Inquiry: *Chiiki Fukushi-ka* (AIAI TEL: 0595-84-3312)

We will provide compensation (100,000 yen) to families who have a heavy burden of nursing care at home.

Period: April 1st, 2023 - March 31st, 2024

Eligible people: People from municipal tax-exempt households who were providing nursing care in the same household as an elderly person who needed nursing care during the applicable period.

Application period: April 1st, 2024 (Mon) to March 31st, 2025 (Mon)

How to apply: Fill out the application form at *Chiiki Fukushi-ka* and apply.

※For more information, please contact *Chiiki Fukushi-ka*.

**Partial subsidy for newborn baby hearing examination** (新生児聴覚スクリーニング検査の費用を一部助成します)

**Inquiry : Kodomo Sōgō Shien-ka (AIAI TEL : 0595-98-5003)**

The City will support a part of the first hearing screening test expense for newborn babies.

【Tests】◇AABR (Automatic Auditory Brainstem Response Test)

◇ABR (Auditory Brainstem Response Test) ◇OAE (Oto Acoustic Emission Test)

※If the test is done through insurance medical treatment or if the test fee is free due to the lump-sum birth allowance, it is not applicable.※Does not apply to If you did it outside of Japan.

Eligible: Newborn baby who has registered address in Kameyama City (Discharged after April 1st,2024)

Amount of subsidy: ¥ 3,000(Maximum)

Application deadline: March 31st ,2025 (Mon)

※Please contact *Kodomo sōgō shien-ka (AIAI)* for more details.



**Tax due date in April (4月の納税)**

Please pay the following taxes and premiums.

Deadline: April 30th (Tue)2024



- The 1st payment: *Koteishisanzei-Toshikeikaku zei* (Fixed property Tax, City planning Tax)
- The 1st payment: *Kaigo Hoken Ryō* (Nursing care insurance)

※We recommend direct debit for payment of tax, etc. which is convenient and reliable.

**Emergency medical care in April**

(4月の夜間・時間外・休日 の 応急診療)

**The doctor on duty for the day may be changed.**

**Please confirm by phone before going to the doctor's office.**

※Regarding the emergency case, call Mie Pref. *Kyūkyū Iryō Jōhō center* (TEL: 059-229-1199) or Kameyama City office (TEL: 0595-82-1111)

※Make sure to bring your health insurance certificate, medical care certificate (such as infant medical care), medical consultation fee and medicine notebook (or actual medicine being taken).

※In case of child's emergency, call "Mie Child Medical Care Dial."

TEL: #8000 or 059-232-9955, from 19:30 to 8:00 (next morning) (Only Japanese)



Night-Time (Except Sundays and Holidays)				Sundays and Holidays				
Consultation hours: 19:30 to 22:00, Reception hours: 19:00 to 21:30				Consultation hours: 13:00 to 19:30, Reception hours: by 19:00				
Date (April)	Medical Institution	Address	Phone (0595)	Date (April)	Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)	
1, 3, 4, 5, 6, 8, 10, 11, 12, 13, 15, 17, 18, 19, 20, 22, 24, 25, 26, 27	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990	7	Sun	Anoda Clinic	Anoda-chō	83-1181
				14	Sun	Itō Iin	Nomura 3 chōme	82-0405
				21	Sun	Katsuki Naika	Higashi-machi 1 chōme	84-5858
2, 9, 16, 23, 30	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536	28	Sun	Tora Seikei Clinic	Egamuro 2 chōme	84-1700
				29	Holi	Happy Ichō Clinic	Hon-machi 2 chōme	82-0017

**Issued by: Kameyama City Shiminbunka-bu Bunka-ka**

**Jinken Diversity group (TEL: 0595-96-1224)**

**If you have any questions, call the above phone number.**

**Portuguese and English interpreters are available at the City office.**

New information from the city (Kameyama City website)



問い合わせ先 : 亀山市 市民文化部 文化課 人権・ダイバーシティグループ(電話0595-96-1224)